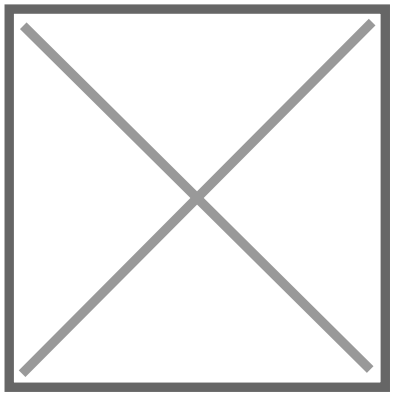

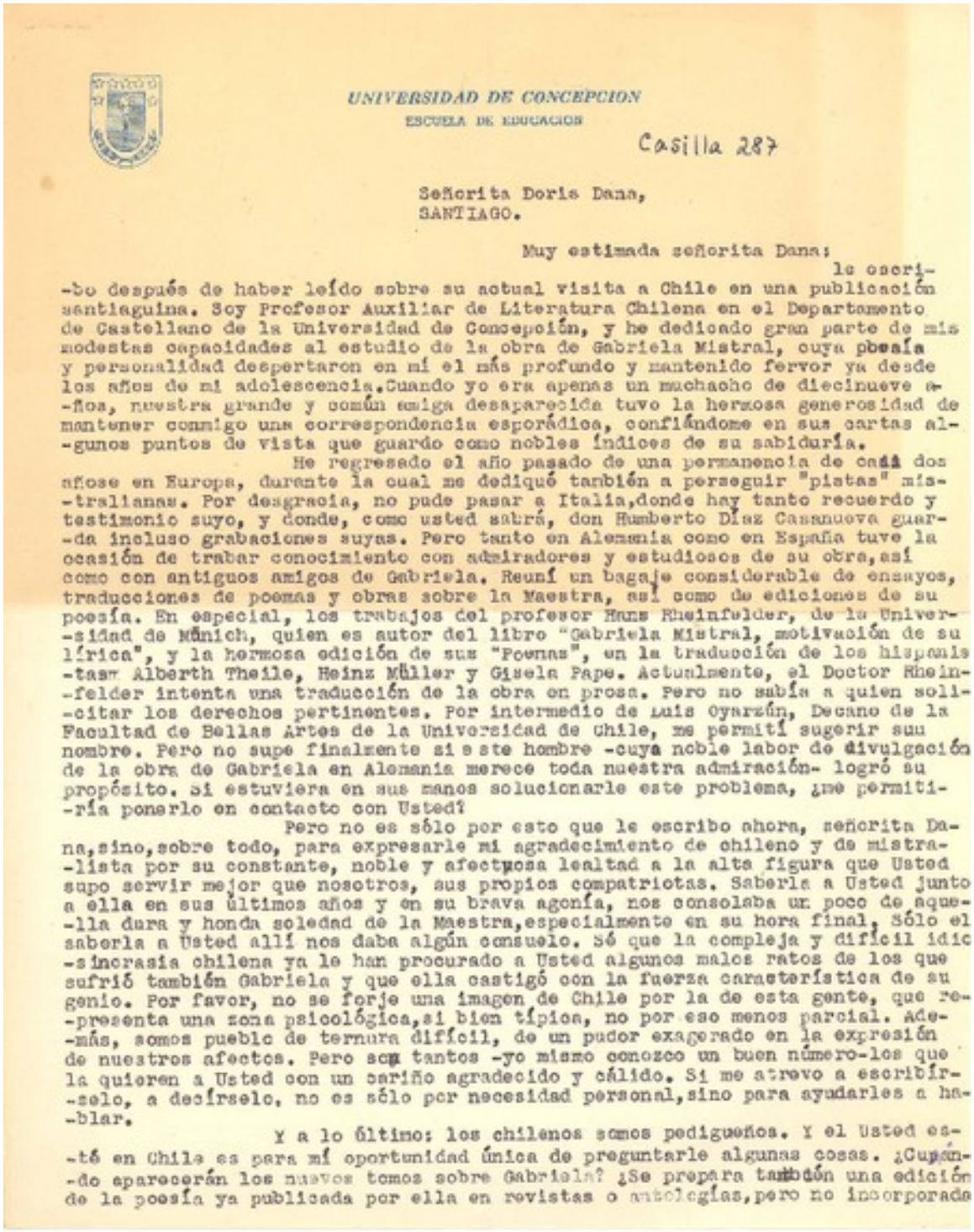

UNIVERSIDAD DE CONCEPCION
ESCUELA DE EDUCACION

Casilla 287

Señorita Doris Dana,
SANTIAGO.

Muy estimada señorita Dana:

Le escribo después de haber leído sobre su actual visita a Chile en una publicación santiaguina. Soy Profesor Auxiliar de Literatura Chilena en el Departamento de Castellano de la Universidad de Concepción, y he dedicado gran parte de mis modestas capacidades al estudio de la obra de Gabriela Mistral, cuya poesía y personalidad despertaron en mí el más profundo y mantenido fervor ya desde los años de mi adolescencia. Cuando yo era apenas un muchacho de diecinueve años, nuestra grande y común amiga desaparecida tuvo la hermosa generosidad de mantener conmigo una correspondencia esporádica, confiándome en sus cartas algunos puntos de vista que guardo como nobles índices de su sabiduría.

He regresado el año pasado de una permanencia de casi dos años en Europa, durante la cual me dediqué también a perseguir "pistas" mistralianas. Por desgracia, no pude pasar a Italia, donde hay tanto recuerdo y testimonio suyo, y donde, como usted sabrá, don Humberto Díaz Casanueva guarda incluso grabaciones suyas. Pero tanto en Alemania como en España tuve la ocasión de trabar conocimiento con admiradores y estudiosos de su obra, así como con antiguos amigos de Gabriela. Reuní un bagaje considerable de ensayos, traducciones de poemas y obras sobre la Maestra, así como de ediciones de su poesía. En especial, los trabajos del profesor Hans Rheinfelder, de la Universidad de Münich, quien es autor del libro "Gabriela Mistral, motivación de su lírica", y la hermosa edición de sus "Poemas", en la traducción de los hispanistas Alberth Theile, Heinz Müller y Gisela Pape. Actualmente, el Doctor Rheinfelder intenta una traducción de la obra en prosa. Pero no sabía a quien solicitar los derechos pertinentes. Por intermedio de Luis Oyarzún, Decano de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile, me permití sugerir su nombre. Pero no supe finalmente si este hombre -cuya noble labor de divulgación de la obra de Gabriela en Alemania merece toda nuestra admiración- logró su propósito. Si estuviera en sus manos solucionarle este problema, ¿me permitiría ponerlo en contacto con Usted?

Pero no es sólo por esto que le escribo ahora, señorita Dana, sino, sobre todo, para expresarle mi agradecimiento de chileno y de mistralista por su constante, noble y afectuosa lealtad a la alta figura que Usted supo servir mejor que nosotros, sus propios compatriotas. Saberla a Usted junto a ella en sus últimos años y en su brava agonía, nos consolaba un poco de aquella dura y honda soledad de la Maestra, especialmente en su hora final. Sólo el saberla a Usted allí nos daba algún consuelo. Sé que la compleja y difícil idiosincrasia chilena ya le han procurado a Usted algunos malos ratos de los que sufrió también Gabriela y que ella castigó con la fuerza característica de su genio. Por favor, no se forje una imagen de Chile por la de esta gente, que representa una zona psicológica, si bien típica, no por eso menos parcial. Además, somos pueblo de ternura difícil, de un pudor exagerado en la expresión de nuestros afectos. Pero somos tantos -yo mismo conozco un buen número- los que la quieren a Usted con un cariño agradecido y cálido. Si me atrevo a escribírselo, a decírselo, no es sólo por necesidad personal, sino para ayudarles a hablar.

Y a lo último: los chilenos somos pedigueños. Y el Usted esté en Chile es para mí oportunidad única de preguntarle algunas cosas. ¿Cuando aparecerán los nuevos tomos sobre Gabriela? ¿Se prepara también una edición de la poesía ya publicada por ella en revistas o antologías, pero no incorporada

[Carta] [1960], Concepción, Chile [a] Doris Dana, Santiago, [Chile] [manuscrito] Gastón von dem Bussche.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Mistral, Gabriela, 1889-1957Autor secundario:Dana, Doris, 1920-2006

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

[Carta] [1960], Concepción, Chile [a] Doris Dana, Santiago, [Chile] [manuscrito] Gastón von dem Bussche. 1 h. ; 26,5 x 21 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

Biblioteca Nacional Digital

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile